



EGOALZIA

Volumen IV

2011

MEMORIA 2010

ACCIONES EN EL NORTE

ACCIONES EN EL SUR

EXPERIENCIAS

COLABORACIONES

NOVEDADES

INFORME ECONÓMICO

UBICACIÓN DE
PROYECTOS



Amore eman barik!

2010 MEMORIA

IPARRALDEAN

HEGOALDEAN

ESPERIENTZIAK

LANKIDETZAK

BERRIAK

TXOSTEN EKONOMIKOA

PROIEKTUEN KOKAPENA



¡Hay razones
para seguir!

www.egoaizia.org

AURKIBIDEA ÍNDICE

Memoria 2010 2010 Memoria	4
Acciones en el Norte Iparraldean	5
Acciones en el Sur Hegoaldean	7
Experiencias Esperientziak	14
Colaboraciones Lankidetzak	17
Novedades Berriak	18
Informe Económico Txosten Ekonomikoa	19
Ubicación de los proyectos Proiektuen kokapena	19



EGOAIZIA

Redacción, traducción y diseño
Erredakzioa, itzulpena eta diseinua

Gloria Mora
Beatriz Gómez
Marisabel Albizu
Ane Muñoz
Leire Gandiaga

Edita/Argitaratzen du: EGOAIZIA

C/Toribio Etxeberria Nº26.
Apdo. Correos 77. 20600 Eibar
Tfno: 943 20 36 32
Fax: 943 70 13 04
E-mail: egoaizia@egoaizia.org
<http://www.egoaizia.org>

EDITORIAL

Editoriala

Cumplidos ya los diez años desde que EGOAIZIA comenzó su andadura, en esta organización seguimos trabajando con la misma ilusión y ganas que el primer día. Nuestro compromiso sigue siendo el mismo que cuando empezamos, colaborar en la construcción de otro mundo posible, a través de la cooperación y solidaridad, desde el ámbito local.

Este número de nuestra revista nos viene a recordar, que sigue habiendo motivos para seguir trabajando. El trabajo de las Asociaciones, la colaboración de las instituciones, las ganas de tantas personas, nos recuerdan que hay razones para seguir. La urgencia de algunas situaciones, la ilusión puesta en los proyectos, las experiencias de intercambio que provocan preguntas y buscan respuestas, son para nosotras razones suficientes para seguir.

Estamos convencidas de que todas las personas a través de nuestras acciones cotidianas, podemos colaborar en la búsqueda, en el avance, en la construcción de un mundo donde haya un lugar digno para cada uno, para cada una. También para ti.

Mundua, gure errealitatea beste era batera antolatzeko, amore eman gabe jarraitzeko zalantzak sortzen zaizkizunean, irakur itzazu gure ale honetan agertzen diren esperientziak, proiektuak, zereginak. Badago non eta nola egiten dakienik. Non eta nork egin dituenik. Zer eta norekin antolaterik. Zu gurekin zaitugu bidelagun. Eskerrak berriro ere amore eman gabe gurekin jarraitzen duzulako.



Buena parte del equipo de EGOAIZIA. FOTO DE FÉLIX MORQUECHO.

Fotos de Portada: Niñas del C.E Fé y Alegría Nº 77 y Dirigentes de comités de desarrollo comunal del distrito de Buenos Aires en taller de presupuesto participativo 2011.

¿QUIÉNES SOMOS?

Nortzuk gara?

EGOAIZIA Asociación para la Cooperación al Desarrollo es una organización sin ánimo de lucro, independiente y abierta al intercambio de experiencias entre el Norte y el Sur.

EL COMPROMISO DE EGOAIZIA. El interés por la realidad, el descubrimiento de unas necesidades, el deseo de transformar lo injusto y excluyente, hicieron que en 1999 creáramos EGOAIZIA.

EL OBJETIVO DE EGOAIZIA. La promoción de actividades solidarias encaminadas a conseguir el desarrollo de las zonas y de las personas más desfavorecidas en la sociedad. Los países en vías de desarrollo, es donde se enfoca principalmente la acción.

Irabazirik gabea, erlijio konfesiorik gabea, apolitikoa, askea eta Ipar eta Hegoaldeko esperientzien elkartruke lanak sortzen duen aberastasunera, irekia dagoen elkarkidetza garapenerako erakundea da EGOAIZIA.

Errealitatearekiko interesak, behar izan batzuen deskubrimentuak, justua ez dena eta baztertzalea dena eraldatzeko gogoak eta herri honekin zein beste batzuekin lan egin eta konpromezua hartzeko gogoak, 1999. urtean eta hainbat bide jorratu ondoren EGOAIZIAren sorrera ekarri zuten.

EGOAIZIAren helburua gizarteko zonalde eta pertsona gutxietsien garapena lortzeko elkarkidetza ekintzak sustatzea da. Garapen bidean dauden herrialdeetara zuzentzen da batik bat gure lana.



Niños estudiando en las nuevas instalaciones del Colegio Fe y Alegría Nº 77

¿QUÉ HACEMOS?

Zer egiten dugu?

PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO: Trabajamos con personas y organizaciones de otros lugares del mundo, acompañando a las comunidades en su desarrollo integral.

EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO: Llevando a cabo actividades que acerquen la realidad de los pueblos del Sur, como forma de generar conciencia crítica y personas comprometidas con otro mundo posible y solidario.

EXPERIENCIAS DE INTERCAMBIO: Animando al voluntariado a que se implique, con su presencia y colaboración, en los proyectos que apoyamos en países en vías de desarrollo.

GARAPENERAKO ELKARKIDETZA PROIEKTUAK: Garapenerako kooperazio proiektuak: Munduko beste erakunde eta pertsonekin lan egiten dugu, giza taldeen garapenean lagunduz.

GARAPENERAKO HEZIKETA: Hegoaldeko herrien errealitatea ezagutzera ematen duten ekintzak gauzatzeko, konzientzia kritikoa suspertzeko eta beste mundu bat posible eta solidario batekin konprometituak dauden pertsonak hezteko.

ZUBIAK ERAIKITZEN: Garapenerako bidean dauden herrialdeetan dauzkagun proiektuetan boluntarioak parte hartzera bultzatuz, beraien presentzia eta lanarekin.

Jarraian, 2010. Urteko Memoria aurkezten dugu, buruturiko ekintza desberdinekin eta gurekin elkarlanean aritu diren beste instituzioen izenekin.



1. ACTIVIDADES DE SENSIBILIZACIÓN:

-Campaña Mundial por la Educación. En Eibar del 19 al 23 de Abril del 2010.

-EGOIAZIAREN JOAN ETORRIAK: 10 años de EGOAIZIA En Eibar, durante los meses de mayo, junio y julio de 2010.

-Campaña de Sensibilización POBREZA CERO, con motivo del Día internacional por la erradicación de la pobreza, en la que se realizaron diversas actividades. Organizada por la Mesa de Cooperación de Eibar. En Eibar del 13 al 17 de octubre del 2010.

2. ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO

-Durante el mes de abril de 2010 dos profesoras del Colegio Aldatze de Eibar y la secretaria de EGOAIZIA viajaron Alto Trujillo (Perú) para clausurar el proyecto "Alto Trujillo", llevado a cabo, durante los 3 últimos años, en consorcio por EGOAIZIA y ALDATZEN con el apoyo económico del Ayuntamiento de Eibar, entre otros.

Durante su visita al Colegio Fe y Alegría N° 63 "Sta. M^a de la Providencia" de Alto Trujillo (Perú) inauguraron oficialmente las diferentes instalaciones del colegio construidas con el apoyo del proyecto.

-Maixa Mendieta, fue seleccionada por el Programa de Juventud Vasca Cooperante del Gobierno Vasco 2010, con el que colabora EGOAIZIA, para integrarse en la Asociación Escuela Deportiva Eibar de Piura - Perú. Asociación que recibe el apoyo de EGOAIZIA.

3. RELACIÓN CON OTRAS INSTITUCIONES U ORGANIZACIONES

- Aldatze Ikastetxea
- Aldatzen
- Alboan
- Ayuda en Acción
- Ayuntamiento de Eibar
- CIPCA (Centro de Investigación y promoción del campesinado de Perú)
- Círculo Solidario
- Coordinadora de ONGD de Euskadi
- Coral Sostoa
- Diputación Foral de Guipúzcoa
- Educación sin Fronteras
- Elkarheztzen
- Fe y Alegría Perú
- Gobierno Vasco
- INCYDE
- InteRed
- Jolas eta Ekin
- J.D. Arrate
- Mesa de Cooperación de Eibar
- Save the children

ACCIONES EN EL NORTE

Iparaldean

ZERO POBREZIA 2010

Con motivo del Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza (17 de octubre) la Mesa de Cooperación de Eibar organizó diversas actividades.

Cada año todas aquellas personas y movimientos que rechazamos la miseria y la exclusión nos reunimos en el mundo entero para demostrar nuestra solidaridad y compromiso para que la dignidad y la libertad de todas las personas sean respetadas. Así, otro año más, la ciudadanía de Euskadi se ha querido sumar a este llamamiento internacional apostando por un desarrollo social, integral, humano, participativo y sostenible.

Más información en:

www.pobrezacero.org

Plataforma Pobreza Cero de Gipuzkoa



Éxito de la Campaña Mundial por la Educación 2010 en Euskadi y Navarra

En el 2010 el acto central de la Campaña se celebró en Eibar con el apoyo y la presencia de numerosas personalidades, así como de ONGD del País Vasco.

2010ean, Hezkuntzaren Aldeko Mundu mailako Kanpainak, zenbait euskal GKE biltzen dituelarik, EGOAIZIA horietako bat, Euskadin Hezkuntzaren Aldeko Ekintzen Astea abian jarri zuen arrakasta handiz "Hezkuntzaren Aldeko Gola" kanpainaren izenpean.

FIFA-rekin batera, eta Munduko Futbol txapelketaren mailako kirol lehiaketa batek eskaitzen zuen aukeraz baliatuz eta baita lehendabizikoz estatu afrikar baten ospatuko zelarik, helburua mundu osoan zehar gutxienez 30 milioi lagunek parte hartzea eta beraien gobernuei 2000.urtean 2015erako Neska-Mutiko guztiek Hezkuntza jasotzeko konpromisoa adostu zutela gogoraraztea zen.

El 22 de abril de 2010, se celebró en Eibar el acto central que contó con la presencia del Ararteko, el alcalde de Eibar, la concejala de educación, la concejala de deportes, una jugadora del Athletic femenino, una jugadora del SD. Eibar femenino, jugadores, entrenadores y presidente del JD Arrate, y más de 200 escolares y docentes de toda Euskadi. Con ellos se llevó a cabo un coloquio sobre educación en el Ayuntamiento de Eibar y tras el coloquio, se organizó un fútbol humano gigante en la Plaza Unzaga. El acto finalizó con la lectura del manifiesto a cargo de Víctor Murillo de "Fe y Alegría Colombia" e Igor Moyua, jugador del JD Arrate, y la goleada por la educación protagonizada por el Ararteko y el alcalde de Eibar. El acto público pretendió llamar la atención de las y los responsables políticos en torno a la necesidad de destinar mayor financiación para hacer posible el acceso a la escuela de millones de niños, niñas y personas adultas de todo el planeta.



El ararteko durante la celebración del acto de la SAME en Eibar.

Guztira Euskal Herrian 74 ikastetxe eta erakunde izan ziren pertsona guztien hezkuntza bermatzeko tresna gisa finantziarioak duen garrantziaren inguruan hausnartu zutenak.

Eibarren, Aldatze ikastetxea eta Eibarko EPA nabarmendu ziren urteetan zehar erakutsi duten konpromiso eta parte-hartzea direla eta, bai ikasleen, bai irakasleen aldetik ere. Kanpainak iraun zuen bitartean JD Arrateren eta SD Eibarren eskuhartze handia izan genuen. Gainera, nafar eta euskal kirolari batzuek beraien irudia eskaini zuten

kanpaina honetarako, ehundaka futbol jokalariri, lider politikori, kirol eta kultur alorreko ospetsuei eta hiritarrei gehituz. Denek pertsona guztientzat kalitatzeko hezkuntza publikoa eta gobernuen parte-hartzea aldarrikatzen dute, 72 milioi neska-mutikoren eta 775 milioi helduren analfabetismoa bukatzeko.

ESKERRIK ASKO DENOI !!

HEZKUNTZAREN
Aldeko Mundu-kanpaina
www.cme-espana.org

Campaña Mundial por la Educación 2011

La SAME 2011 se pone en marcha bajo el lema "La educación no es un cuento: por los derechos de las niñas y las mujeres". Millones de personas a nivel mundial se movilizarán para recordar a los líderes políticos las dificultades que millones de niñas y mujeres en el mundo tienen para acceder a una educación de calidad, y para pedirles que también recuerden y cumplan su compromiso de destinar los recursos necesarios para hacer realidad la Educación para Todos y Todas en 2015.

Para ello realizaremos varias actividades, entre ellas LA GRAN HISTORIA, en la que, a partir de los testimonios de las experiencias de niñas y mujeres, elaboraremos CUENTOS que reflejen cómo el acceso a la educación o la falta de ésta pueden cambiar la vida presente y futura de las niñas y las mujeres.

Durante la SAME, del 11 al 17 de abril, los cuentos elaborados por los alumnos y alumnas, docentes y todas las personas participantes, se presentarán en los actos, en los que haremos llegar las peticiones a representantes de los gobiernos locales, autonómicos y del gobierno estatal para recordarles sus compromisos. De esta forma, nos uniremos a la movilización mundial que se hará durante la Semana de Acción Mundial por la Educación.

EGOAZIAREN JOAN ETORRIAK: 10 AÑOS DE EGOAIZIA

Maiatzean, ekainian eta uztailean Eibarren hainbat ekintza burutu ziren EGOAIZIAK beste mundu posible baten alde 10 urtetan egin duen lana ospatzeko.

EKINTZA NAGUSIAK:

Mahai ingurua / Mesa redonda

“La cooperacion al desarrollo desde lo local: Eibartik mundura”, don Miguel de los Toyos, Eibarko alkatearen, Maximiliano Ruiz Peruko CIPCA-ko (Nekazariaren ikerketa eta sustapenerako zentroa) zuzendaria eta EGOAIZIAko boluntaria Laura Fernandez eta Leire Morquechoren agerpena izan genuen. Mahai inguru honetako partaide bakoitzak herri-mailan garapenerako lankidetzari buruz daukan ikuspuntua eman zuen, 2010eko maiatzaren 11an.



Hitzaldia / Charla

“La cooperacion al desarrollo desde lo local: erakunde txikien zeregina”, non ALBOAN-eko Ekintza Politikoa eta Sareak alorreko Mari Tere Guz-manek nazioarteko herri-mailan lan egiten duten GKE-en ekarpenen garrantziaren inguruan hausnarketa sakon bat egin zuen. Eibarren, 2010eko maiatzaren 10ean.

Espectaculo “Biltzen” Ikuskizuna,

kreazio artistikotik iraganda beste mundu posible batean hausnartzera eramán gintuen dantza, musika, poesia eta irudien ikuskizuna. “Aldatzen” boluntario taldeko partaide batzuk protagonistak zirela.

Erakusketa – Exposición

“EGOAZIAREN JOAN ETORRIAK: 10 años de EGOAIZIA.

Hamargarren urteurrena dela eta, EGOAIZIAK Eibarko hiritarrei denbora tarte honetan, 10 urtean, beste mundu posible baten alde egindako lana gerturatzera nahi izan zuen.

Erakusketan EGOAZIAREN ibilaldia ikus zitekeen, 2000ean egindako hasieratik, garapenerako lankidetzarako proiektuen, sensibilizazio kanpainen eta elkar-truke esperientzien bidez. Beste gauza batzuen artean proiektu bakoitzaren informazio zehatza ere aurki zitekeen, bidalitako diru kopuru zehatza, eta baita hori finantziazten duten entitateena ere. Eibarren, 2010eko ekaina eta uztailean.

Queremos agradecer a toda la población que ha participado, al Ayuntamiento de Eibar, a ALBOAN, al Colegio Aldatze, a los chicos y chicas de Aldatzen, al Centro de Jubilados de Untzaga, a las personas socias y colaboradoras de EGOAIZIA, y a toda la población que de forma individual se ha acercado a hacer sus aportaciones o agradecimientos y a las voluntarias de EGOAIZIA, por su trabajo desinteresado, dedicación, esfuerzo y responsabilidad.

Vuestro apoyo, colaboración y confianza nos anima a seguir adelante, trabajando por otro mundo posible.

Guztioi esker mila!!!



Niñas durante la celebración del acto de la SAME en Eibar

Apoyo al desarrollo comunitario del distrito de Pacaipampa

Este proyecto se ubica en uno de los 10 distritos de la provincia de Ayabaca con un territorio de 981.5 km² y una población de 24,760 habitantes (Censo 2007). Es uno de los distritos más pobres de la Región Piura. Durante el periodo 2006-2010 Pacaipampa ha estado inmerso en el conflicto por concesiones mineras, involucrando a su población en la defensa de los Paramos y Cuidado del Medio Ambiente.

Inicialmente, cuando entra el Proyecto en Pacaipampa sus ciudadanos no asumían su derecho a la participación, en parte porque no conocían la manera en la que participar de forma organizada, y porque las autoridades municipales, a pesar de su voluntad, no habían desarrollado capacidades para liderar espacios de concertación, organizar a la población y articularla en función de una propuesta concertada del desarrollo del distrito. El Consejo de Coordinación Local - CCL- previsto en la ley como instancia de concertación distrital que incorpora a la sociedad civil en la gestión municipal, no había sido creado, los presupuestos participativos eran desorganizados y centralizados en la capital del distrito, excluyendo a representantes de zonas alejadas, lo que limitaba el acceso de las poblaciones pobres de las microcuencas a proyectos que mejoren sus condiciones de vida (agua, salud, educación, caminos). No existían canales de intermediación de demandas e intereses de la población formales y organizados, todo quedaba a la buena voluntad de las visitas que las autoridades realizaban a los caseríos de las microcuencas para conocer sus problemas. Si bien tenían Plan de Desarrollo Concertado, éste no había sido ni socializado con la sociedad civil, ni difundido entre las principales organizaciones del distrito.

Eibarko Udaletxearen ekarpenari esker, agintariari eta udal-funtzionarioen gaitasunak indartzea lortu da, planifikazio eta udal-kudeaketa parte-hartzaile baten prozesua bideratzeko. Koordinazio Lokalaren Kontseilua sortu da, honek Udalarekin batera aurrekontu parte-hartzailearen deialdia eta betearazpena xedatzen dituelarik. Honez gain beraien auzuneetatik biztanleria ere prestatu egiten da parte-hartze guneei etekina atera diezaiten beraien eskakizun eta lehen-tasunen bitartekotze antolatua eta taxutua ahalbidetzen duen mekanismo gisa.

Se han instalado comisiones municipales de concertación, como la Comisión Municipal de Concertación de la Educación, formada por autoridades municipales, representantes de las organizaciones locales, profesores y directores de las instituciones educativas, así como representantes del sector público (Red Educativa Local), que funciona como un espacio de debate y reflexión de propuestas que tienden a mejorar la calidad de la educación.



Construcción Sistema Agua Entubada Caserío Las Vegas de Curirca

Desde esta Comisión se promueve la elaboración del Proyecto Educativo Local, y se ha identificado que sólo el 33 % de niños y niñas de 3 a 5 años son atendidos por el sistema educativo y los pocos que acceden reciben una educación de mala calidad. Dado este nivel de atención deficitaria en educación inicial, la Comisión prioriza la política educativa de atención a la primera infancia, y comienza a implementarse capacitando a profesoras de los centros de educación inicial del distrito y de los Programas Municipales de Educación Inicial No Escolarizados (PRONEI) y a dotar a 3 centros de educación inicial con material educativo (implementos para psicomotricidad y coordinación de niños y niñas) y mobiliario escolar.



Construcción 02 Aulas y SS HH I.E. 14882 Naranjo de Vilcas

Biztanleria auzuneetatik antolatzen hasten da eta beraien Ekintza Planen elaborazioan parte hartzen. Ekintza Plan horiek beraien arazo nagusiak eta auzune bakoitzeko lehen-tasunak xedatzen dituzte, eta kudeaketarako erabiltzen dute aurrekontu parte-hartzailearen prozesuaren aurrean.

Igualmente, el Ayuntamiento de Eibar ha permitido cofinanciar proyectos de inversión pública, los cuáles han sido identificados con la población en los procesos de presupuesto participativo. Estas obras de infraestructura han estado orientadas a dar solución a los principales problemas de los pueblos de Pacaipampa, tales como pequeños sistemas de agua, caminos y puentes, canales de riego y escuelas. Las obras se ejecutan con presupuesto de la Municipalidad de Pacaipampa y cofinanciamiento del Ayuntamiento de Eibar. La población participa con mano de obra y para la vigilancia de su ejecución se forman "Comités de Gestión y Vigilancia de Obras". Así en forma participativa y concertada autoridades y población han ejecutado 15 proyectos.



CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y PROMOCIÓN DEL CAMPESINADO
CIPCA

Título	Organización Local	Entidades Financiadoras	Duración	Presupuesto total €
Apoyo al Desarrollo Comunitario del Distrito de Pacaipampa	CIPCA	Ayuntamiento de Eibar y Municipalidad de Pacaipampa	2010	131.374,07

Fortalecimiento de espacios de concertación para la gobernabilidad democrática local

Buenos Aires y Salitral son dos distritos rurales, que pertenecen a la Provincia de Morropón y que están ubicados en la Región de Piura, en el extremo norte del Perú. En estos distritos se viene ejecutando el Proyecto “Fortalecimiento de espacios de concertación para la gobernabilidad democrática local”, con la contribución de la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través de EGOAIZIA y como socio local CIPCA en Perú.



Dirigentes de juntas vecinales en Taller de Presupuesto Participativo 2011.

El proyecto busca que dirigentes y representantes -hombres, mujeres y jóvenes- de las organizaciones sociales y productivas de la sociedad civil se relacionen con sus autoridades municipales en instancias, espacios y mecanismos de participación y concertación institucionalizados, tales como los Consejos de Coordinación Local, las Comisiones Municipales de Concertación de Educación y Desarrollo Económico; desde los cuales, pueden gestionar sus demandas, priorizarlas e incluirlas en las decisiones de inversión de sus gobiernos locales.

Gipuzkoako Diputazioa erakunde demokratikoen sorkuntzan laguntzen ari da. Erakunde hauetan gizarte zibileko ordezkariak euren parte-hartze eskubidea erabiltzaile, euren buruzagiekin harremanetan hasi dira eta euren herrietako arazo nagusienetan kontuan hartuak izan daitezten eskatu dute

En este proceso, se vienen desarrollando las capacidades de las autoridades municipales para que estos espacios de concertación se formalicen, institucio-

nalicen y puedan funcionar como mecanismos de intermediación de demandas y prioridades de la población. Así también, se desarrollan las capacidades de los

“El proyecto ha contribuido a mejorar mis capacidades para la participación en el desarrollo de mi comunidad y del distrito.

Ahora ya no siento temor para relacionarme con las autoridades municipales.

Así mismo hemos aprendido a enfocar nuestras propuestas a la solución de los problemas del centro poblado.

A pesar de ese avance sentimos la necesidad de que CIPCA nos siga apoyando”.

María Jaramillo, dirigente del Centro Poblado Serran- Salitral.

representantes y dirigentes de las organizaciones para que participen en los espacios de concertación y los asuman como una oportunidad para ejercer la democracia participativa. Este fortalecimiento de las capacidades viene permitiendo un mayor acercamiento de las autoridades a su población y la concertación de prioridades para que los bienes y servicios provistos por la Municipalidad tengan como centro al ciudadano y tiendan a mejorar sus condiciones de vida.

Logros de la experiencia

Giza-erakundeak eta herri mailan dituzten ordezkariak harremanetan jartzeko espazioak ahalbideratzeko aurrerapenak egin dira.

Al interior de los distritos, existen micro-espacios territoriales denominados centros poblados. En cada uno de estos territorios, las organizaciones que representan a la población se encuentran dispersas, sin mantener vínculos de relación entre ellas, en torno a agendas comunes del centro poblado, que permitan concertar sus prioridades. En ese contexto la gestión ante las instancias del gobierno local se realiza en forma dispersa e individual; esto limita el tratamiento adecuado a las demandas de la población. Ante esta situación, con la contribución de la Diputación Foral de Gipuzkoa, se vienen articulando a las organizaciones ya sea a nivel de centro poblado o de zona (conjunto de centros poblados unidos por criterios culturales, geográficos, viales, sociales y productivos), para que gestionen en forma agregada y concertada sus demandas y éstas sean tomadas en cuenta en las decisiones de inversión de los gobiernos locales. En **Salitral** se han formado espacios de participación de acuerdo a las diferentes zonas territoriales que conforman el distrito. Estos espacios se denominan Comités de Desarrollo Zonal.



Mujeres emprendedoras productoras de derivados del cacao, participando en Feria de Buenos Aires.

se asignó el 6% en el Presupuesto Participativo del 2010 y 12% para el año 2011

Estas comisiones vienen mostrando un avance diferenciado, siendo la Comisión Municipal de Buenos Aires la más dinámica, desde la cual se ejecutan proyectos a través de la Unidad Municipal de Desarrollo Económico, entre ellos el mejoramiento de la infraestructura de canales, también ha logrado institucionalizar como un evento anual la Feria del Banano y Cacao Orgánico y viene apoyando las iniciativas de las mujeres emprendedoras productoras de chocolate. Así mismo, viene promoviendo iniciativas vinculadas a la microempresa rural como la asesoría y apoyo a la formalización y formación técnica de la asociación de productores de miel, y el apoyo a la organización de mujeres productoras de cacao. Mientras que en Salitral, la Comisión Municipal de Desarrollo Económico ha impulsado la construcción de canales de riego.

Mientras que en **Buenos Aires**, estos espacios se han formado a nivel de cada centro poblado, como los Comités de Desarrollo Comunal. Desde estos espacios los representantes de las organizaciones se reúnen para definir los proyectos prioritarios que se negociarán y concertarán en los presupuestos participativos. Los representantes de la población han comenzado a sentirse parte de una zona y se preparan desde sus centros poblados para participar en los encuentros zonales.

Gizarte zibilak eta estatuak, elkarlanean, hezkuntza hobetuko duen herri politika publikoak bultzatuko dituzten espazioak sorteen hasi eta tokian-tokiko Gobernuak herrietako garapen ekonomikoaren bultzatzaile bezala duen rola indartzen ari dira

En cada Municipalidad funciona una Unidad de Desarrollo Económico Local (UDEL) desde la cual la municipalidad viene impulsando políticas de promoción del desarrollo agropecuario y otras iniciativas económicas. Para ello, las municipalidades han tenido que mejorar sus prácticas, diseños y estructuras municipales para afianzar su apuesta por el desarrollo económico productivo. Han reorganizado sus estructuras orgánicas y sus cuadros de asignación de personal, para formalizar la creación de

las UDEL, que es la unidad desde las cuales programan, gestionan y ejecutan los proyectos productivos.

Desde estas Áreas Municipales, se han formado dos comisiones municipales de concertación (una en cada distrito) en las que participan autoridades municipales y representantes de organizaciones sociales y productivas y desde las cuales se identifican y proponen propuestas de promoción del desarrollo agropecuario del distrito.

En **Salitral** y **Buenos Aires**, estas comisiones vienen promoviendo la articulación interinstitucional entre organizaciones de productores y ONGDs. Desde estas comisiones se elabora el Plan Operativo Anual y se plantean propuestas para el presupuesto participativo, las cuáles son asumidas por las autoridades como política municipal vinculada al desarrollo económico. Así en Buenos Aires en el Presupuesto participativo (PP) del 2010 se asignó el 19% a la promoción del desarrollo económico, mientras que en el PP 2011 se asignó el 15%. En Salitral,

En Educación, en Buenos Aires se ha formado la Comisión Municipal de Concertación de la Educación, desde la cual se ha elaborado el Proyecto Educativo Local, contando con la participación de instituciones públicas (Red Educativa Local, Unidad de Gestión Educativa Local), así como docentes, organizaciones juveniles del distrito, niños de instituciones educativas primarias y representantes de los comités de desarrollo comunal. Después de la culminación del Proyecto Educativo, la Comisión ha priorizado la atención de la primera infancia, y ha logrado su inclusión en el Presupuesto Participativo 2011.

Inbertsio munizipala landa gunetara deszentralizatzen ari da.

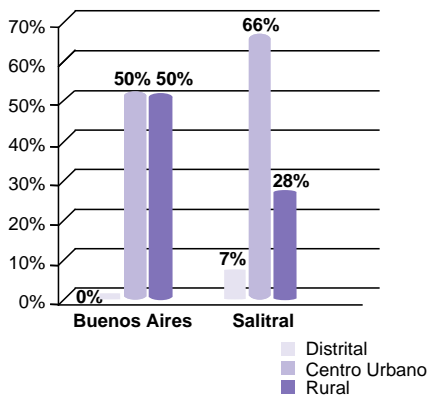
Con la contribución de la Diputación Foral de Gipuzkoa se viene validando la importancia del presupuesto participativo como un mecanismo redistributivo de la inversión que favorece a zonas rurales alejadas de la capital del distrito. Así en los presupuestos participativos 2010-2011 predomina la atención a problemas de estas zonas, que son las que tienen mayores carencias y pobreza. Producto de ello se comienzan a tener resultados importantes en la reducción de las necesidades insatisfechas vinculadas a servicios de agua de los distritos de Buenos Aires y Salitral. Así en el 2011 respecto al 2010, se mejorará el porcentaje de inversión municipal que se asigna al área rural en los dos distritos.

% DEL PRESUPUESTO PARTICIPATIVO (PP) ORIENTADO A LA PROMOCIÓN AGRARIA (2010-2011)		
DISTRITOS	2010	2011
Buenos Aires	21 %	15 %
Salitral	6%	12 %

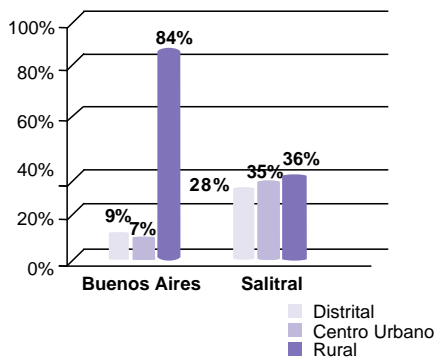
ACCIONES EN EL SUR

Las Municipalidades de Salitral y Buenos Aires, vienen orientando el Presupuesto Municipal a las prioridades de la población, acercando la oferta municipal a las demandas de los ciudadanos. Así cerca de las dos terceras partes (60% Buenos Aires y 63% Salitral) de la Inversión ejecutada en el 2009 se ha concentrado en 4 funciones prioritarias: saneamiento (agua y desagüe), educación, producción agropecuaria y transporte (vías vecinales y caminos rurales).

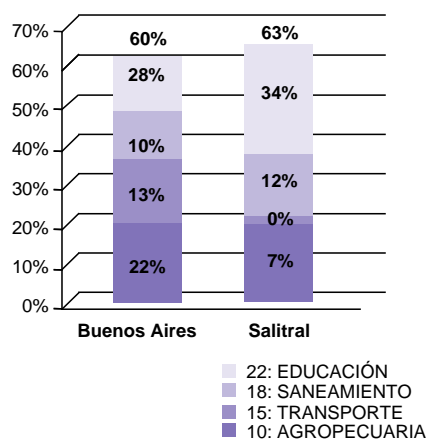
PP 2010 URBANO/RURAL



PP 2011 URBANO/RURAL



LAS 4 PRIORIDADES DE LA EJECUCIÓN 2009



Reunión de Alcaldes de la Mancomunidad Municipal del Alto Piura.

Ikuspegiak

El proceso de gestión municipal concertada para el desarrollo local, ha comenzado a generar cambios importantes en la forma como se relaciona la sociedad civil con sus autoridades. Ahora esta relación se da en espacios de concertación, de manera más horizontal y democrática. En estos espacios se acuerdan propuestas/iniciativas y proyectos y estos se deciden concertadamente en los encuentros del presupuesto participativo. Sin embargo, este proceso tiene limitaciones propias de una experiencia que es muy reciente y que tiene que ver con cambios en las actitudes y comportamientos, tanto de las autoridades como de los representantes de las organizaciones. Estos procesos son de largo aliento (mediano plazo) y necesitan fortalecerse, para ir superando limitaciones, entre ellas la poca articulación de los proyectos que se demandan con los objetivos de mediano plazo de los planes de desarrollo. La población y sus representantes se movilizan mucho en función de los proyectos que se ejecutan en el año, poco en articular propuestas de desarrollo para el período de gestión del gobierno municipal. Así mismo, el proceso de recambio/renovación de autoridades por las recientes elecciones municipales requiere una mirada más estratégica que permita dar tratamiento a la posibilidad de que nuevas autoridades comiencen de cero y se olviden de los procesos participativos y experiencias novedosas que vienen funcionando. En ese sentido, es necesario desarrollar capacidades en la sociedad civil y sensibilizar a las nuevas autoridades para que los procesos de

planificación y concertación del desarrollo local tengan continuidad.

En este contexto, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha aprobado la continuidad al proceso con el Proyecto 2010-2012 "Fortalecimiento de Organizaciones Sociales y Productivas y Gobiernos Locales para la implementación de prioridades concertadas del desarrollo local, en distritode Salitral y Buenos Aires - Piura", el que permitirá dar tratamiento a las dificultades que limitan la potencialidad de los procesos de concertación iniciados en Salitral y Buenos Aires, fortaleciendo las capacidades de representantes de organizaciones para que sus propuestas debidamente concertadas y canalizadas sean tomadas en cuenta por el gobierno local.

En Salitral se tendrá nuevo Alcalde y en Buenos Aires el alcalde ha sido reelegido en las elecciones municipales. Dichas autoridades, tanto nuevas como reelectas, muestran mucho interés por el proyecto, ya que valoran los cambios que se vienen dando y la contribución de la Diputación Foral de Gipuzkoa. En este marco para articular el proceso de planificación y gestión municipal participativa, se ha reflexionado con las autoridades municipales, la necesidad de incluir en el proyecto acciones relacionadas a fortalecer la gestión interna municipal, de manera que se les acompañe en la elaboración de instrumentos de gestión que orienten el accionar de la Municipalidad con una visión de medio plazo.



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
 Kiroletako eta Kanpo Ekintzako Departamentua
 Departamento de Deportes y Acción Exterior

Título	Organización Local	Entidades Financiadoras	Duración	Presupuesto total €
Fortalecimiento de espacios de concertación para la gobernabilidad democrática local	CIPCA	Diputación Foral de Guipúzcoa y CIPCA	2008-2010	127.491,60

Fortalecimiento de organizaciones sociales y Gobiernos Locales en el Alto Piura

El proyecto “Fortalecimiento de organizaciones sociales y Gobiernos Locales y su articulación a los procesos de desarrollo local en la Mancomunidad del Alto Piura”, está subvencionado por el Gobierno Vasco y tiene como objetivo principal contribuir al fortalecimiento y consolidación del proceso de descentralización en el nivel local, con la participación propositiva y vigilante de la sociedad civil en diálogo democrático con sus autoridades en la promoción del desarrollo local inclusivo y sostenible.

El proyecto desarrolla las capacidades de dirigentes (hombres y mujeres) de organizaciones rurales, para que gestionen de forma eficiente sus demandas y ejerzan incidencia ante los gobiernos locales a fin de que se incorporen en el presupuesto municipal, y en la agenda de otras instancias públicas.

Egitura horretan, proiektuaren berriazko helburua Alto Piurako mankomunitatea osatzen duten udal-herrietako gizarte eta erakunde ekoizle indartuek herrietako garapena bultzatzea da. Erakunde hauek herrietako gobernu buruekin elkarlanean, hitzartutako espazioetan, herrietako garapena bultzatuko dute ikuspegi estrategiko eta demokratikoz.

La estrategia enfatiza trabajar en el primer año en el fortalecimiento de las organizaciones y desarrollo de capacidades de sus representantes con el objetivo de mejorar su capacidad de propuesta y negociación, así como promover la relación con representantes de otras organizaciones para la identificación y



Capacitación de las organizaciones sociales.

concertación de prioridades distritales. Igualmente, se formarán y fortalecerán los espacios de concertación público-privado (CCLs, Comisiones Municipales de Concertación) buscando que los representantes de las organizaciones encuentren espacios donde puedan negociar y concertar sus prioridades.

En el segundo año, el énfasis está puesto en la gestión e incidencia de los representantes de las organizaciones para que sus prioridades distritales puedan ser concertadas, gestionadas, negociadas y tomadas en cuenta por los gobiernos locales.

Se promoverán encuentros de la sociedad civil con los espacios de concertación (CCL y Comisiones Municipales de Concertación) y autoridades municipales para concertar agendas locales y de la mancomunidad y que éstas puedan ser intermediadas ante el presupuesto participativo, el Concejo Municipal y la Junta Directiva de la Mancomunidad, como instancias de decisión de políticas públicas locales y de la Mancomunidad.



CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y PROMOCIÓN DEL CAMPESINADO
CIPCA

Título	Organización Local	Entidades Financiadoras	Duración	Presupuesto total €
Fortalecimiento de organizaciones sociales y Gobiernos Locales y su articulación a los procesos de desarrollo local en la Mancomunidad del Alto Piura	CIPCA	Gobierno Vasco y CIPCA	2011-2012	312.130,37

La enseñanza Universal, nuestro compromiso en el Norte y en el Sur

El proyecto “La enseñanza Universal, nuestro compromiso en el Norte y en el Sur” nace gracias al apoyo del Ayuntamiento de Eibar y de ALDATZEN y tiene como objetivo contribuir al ejercicio del derecho a una educación responsable y de calidad para el Desarrollo.

Como respuesta a la necesidad de un mayor acceso a una educación de calidad por parte de la población excluida del distrito de Tupac Amaru (Pisco), necesidad agravada a partir del sismo ocurrido el 15 de agosto del 2007 en el departamento de Ica, en la provincia de Pisco, Fe y Alegría Perú abrió el colegio “Fe y Alegría N° 77”, con el objetivo de ofrecer un servicio educativo de calidad, con infraestructura adecuada y segura para la población escolar que forma parte de las familias damnificadas y reubicadas como consecuencia del terremoto en el distrito de Tupac Amaru Inca.

Dichas familias, efectivamente, sufrieron el desalojo violento de sus viviendas, como producto de la destrucción que llevó consigo el sismo, por lo que se vieron obligadas a reubicarse en la zona urbano marginal del distrito, en donde Fe y Alegría Perú inauguró la Institución Educativa, buscando mejorar la calidad de vida y oportunidades de la población afectada. En este sentido, se habilitaron 11 aulas prefabricadas en el 2007 para atender a los niños, niñas, adolescentes y jóvenes damnificados, como una solución temporal al problema de la carencia de infraestructura educativa en la zona. Sin embargo, dadas las características medioambientales, el tipo de suelo y la alta frecuencia de ocurrencia de sismos (dado que Pisco se encuentra en una zona de alta vulnerabilidad sísmica, por la presencia de la placa de Nazca), las aulas prefabricadas no constituyen la solución real al problema de seguridad de la infraestructura educativa, que garantice el derecho de los



Niños del colegio “Fe y Alegría N° 77

alumnos a su seguridad y su vida, además de a una educación de calidad.

Por ello, con la intención de disminuir la condición de riesgo y vulnerabilidad en la que estudian actualmente, se plantea construir un aula de material concreto y equiparla con materiales, aula que se sumaría a las dos construidas en el 2010 con el apoyo del Ayuntamiento de Eibar y con fondos propios de Fe y Alegría Perú. Como durante este año, se ha previsto la participación de los padres y madres de familia en las labores de construcción, como mano de obra no cualificada.

Proiektu hau EGOAIZIA ETA ALDATZEN ekin batera elkarlanean garaturiko lanaren jarraipena da. Elkarlana herrien eta pertsonen garapen eta eraldaketa prozesuan konprometzua, parte-hartzea eta sentsibilizazioa tresnatzat dituen.

Además de este trabajo en el SUR, se pretende continuar con el trabajo en el NORTE y seguir creando redes que contribuyan al ejercicio del derecho a una educación responsable y de calidad para el Desarrollo.



Título	Organización Local	Entidades Financiadoras	Duración	Presupuesto total €
La enseñanza Universal, nuestro compromiso en el Norte y en el Sur	CIPCA	Ayuntamiento de Eibar, Ministerio de la Educación de Perú, Fe y Alegría Perú, Aldatze Ikastetxea	2011	33.149,77

SANTA CATALINA DE MOSSA, PIURA (PERÚ)



Presentación a la sociedad civil del proyecto.

Fortalecimiento de la Gestión concertada del desarrollo del distrito de Santa Catalina de Mossa 2011

El proyecto “Fortalecimiento de la Gestión concertada del desarrollo del distrito de Santa Catalina de Mossa 2011” - Morropón – Piura, ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Eibar y su principal objetivo es contribuir al fortalecimiento de la gestión municipal y de la gobernabilidad democrática local.

En el distrito de Santa Catalina de Mossa la fragilidad de las organizaciones viene limitando su relación con otras para sustentar y concertar prioridades, así como para actuar con eficacia. Se aprecia una precaria calidad de la participación (visión cortoplacista, débil propuesta y escaso seguimiento a los acuerdos), a lo que hay que añadir las limitaciones que ha tenido el gobierno local para articular los intereses de la sociedad civil.

Santa Catalina de Mossa herriko kargundunek kudeaketa hobetu eta gizartearen partehartzea sustatzeko interesa adierazten duten arren garpenerako adosturiko herri kudeaketa indartzeko eta proposamenak sortuko dituen gizarte zibila artikulatzeko formaziorakoespazioak falta dira. Espazioa hauetan herriaren kudeaketa indartzeko beharrezkoa den formazioa jasoko lukete (heziketa eta lankidetzatza). Egoera honek hainbat arazo sor-

tzen ditu: larriena, Santa Catalinako garpenera lehentasunak zeintzuk diren adosturik ez izatea eta beraz, honek kudeaketan sortzen dituen arazoak. Hau argi ikus daiteke gaizki funtzionatzen duten espazioetan, Herri koordinazio kontseiluan eta zonaldeko lehentasunak eztabaidatzeko harremanetan jartzen ez diren erakundeetan. Honen ondorioz, aurrekontu partehartzailaetara joaten direnean udal barrutiko lehentasunak garatuko dituzten proposamenekin joan ordez, eskakizun partikularrak baino ez dituzte egiten.

Las medidas que se proponen a través de este proyecto son:

- Capacitación y asesoría a dirigentes de organizaciones para identificar las prioridades de sus zonas y gestionarlas concertadamente.
- Capacitación y asesoría, a autoridades y técnicos municipales en la conducción democrática y estratégica de espacios de concertación.

c) Formación de espacios de concertación entre autoridades municipales y representantes de la sociedad civil para identificar, debatir e impulsar políticas, programas y proyectos que mejoren la educación y el desarrollo agropecuario.

d) Capacitación y asesoría a Comités de Vigilancia del Presupuesto Participativo.

e) Ejecución de inversiones prioritarias para el desarrollo local gracias al cofinanciamiento entre el Ayuntamiento de Eibar y la Municipalidad de Santa Catalina de Mossa.



Título	Organización Local	Entidades Financiadoras	Duración	Presupuesto total α
Fortalecimiento de la Gestión concertada del desarrollo del distrito de Santa Catalina de Mossa 2011	CIPCA	Ayuntamiento de Eibar, Municipalidad de Santa Catalina de Mossa	2011	116.188,64

ASOCIACION ESCUELA DEPORTIVA EIBAR-EDEIBAR-PIURA (PERÚ)

Corría el año 2004, cuando se desarrollaba el Proyecto “Apoyo al Desarrollo Comunitario del Distrito de Santo Domingo, Piura (Perú)” teniendo a la cooperante Leire Morquecho Errasti conviviendo en el trabajo diario del proyecto, es aquí donde tomamos conocimiento del premio ISO2001 otorgado a la SDEIBAR, por su manejo como club deportivo.

Tratando de buscar una solución a los problemas de nuestra juventud y niñez, un grupo de amigos nos propusimos emular el trabajo y tener como objetivo la juventud piurana, es así como en el mes de noviembre del 2005 se formalizó la ASOCIACION ESCUELA DEPORTIVA EIBAR – EDEIBAR- PIURA (PERÚ).

Visión

Los y las jóvenes y niños/as que se preparan en la EDEIBAR, desarrollan sus habilidades y se forman como buenos deportistas y ciudadanos/as a través de la práctica del fútbol y otros deportes, inculcándoles valores morales e integrándoles en senderos de respeto, orden, lealtad y honradez. Comprometiéndoles a seguir reglas de juego, que la sociedad les impone, respetando así las normas de la vida y dándose cuenta que lo más importante dentro de un grupo social es vivir en armonía.

Siempre teniendo el acompañamiento de Leire Morquecho Errasti, es por el año 2005 que sus padres realizan una visita a nuestra región, en la que aprovechamos para informarles de las acciones desarrolladas en Piura. Es entonces cuando José Luis Morquecho gustoso nos comenta que ha aprovechado su viaje a Piura para traer la indumentaria deportiva que ha conseguido que la S.D. EIBAR obsequiara y que considera que será de provecho para la incipiente iniciativa que compartimos con él en esos días. Lo cierto es que la indumentaria que nos facilitó fue de mucha importancia y de inmediato utilizada por parte de los jóvenes de la escuela.

La Asociación Escuela Deportiva EIBAR (EDEIBAR), convoca a niños/as y jóvenes de las zonas marginales y de bajos recursos y alumnado de Instituciones Educativas Estatales. Los trabajos se desarrollan en un campo de arena de uso público llamado Campo de Polo. Desde el inicio se ha desarrollado un trabajo más significativo con fútbol femenino habiendo una importante participación de alumnas de las instituciones educativas. Actualmente

nuestro equipo de fútbol femenino participa en un promedio de 4 torneos al año. El trabajo con niños/as y jóvenes (entre 8 y 16 años), se centra en su participación en los Torneos desarrollados por la Federación Peruana de Fútbol a nivel nacional, a todos ellos se les involucra en el trabajo que desarrolla la escuela durante todo el año en dos ciclos (verano e invierno). Se involucra a los y las jóvenes de la Asociación fomentando su participación e inscribiendo a la EDEIBAR en el Torneo de 3ra. División que desarrolla anualmente la Liga Distrital de Fútbol de Piura, esto permite mantener en actividad a los y las jóvenes durante seis meses al año.

Joven Cooperante Vasca

Gracias a nuestro permanente trabajo y contacto con EGOAIZIA y a la colaboración con el Programa de Juventud Vasca Cooperante del Gobierno Vasco, nos ha llevado a que en los meses de julio a octubre del 2010, hayamos podido contar con la presencia de la Cooperante Vasca, Maixa Mendieta Hidalgo (Diplomada en Fisioterapia).

Su llegada nos brindó un importante impulso a nuestro trabajo, su penetración en el trabajo con los niños, niñas y jóvenes, logró ese grado de interculturalidad, así como el involucramiento de los padres de familia.

Además de brindar sus conocimientos al desarrollar un curso sobre Atención Primaria a Lesiones Deportivas, con asistencia de profesores de educación física y técnicos deportivos de nuestra localidad, en convenio con la Universidad Particular Cesar Vallejo de Piura.

Es importante resaltar las gestiones e incidencia que desarrollamos los directivos, siendo nuestro deseo mantener un importante contacto y apoyo de EGOAIZIA para desarrollar alianzas estratégicas importantes como es el caso de la Sociedad Deportiva EIBAR (S.D. EIBAR).

Wilmer Federico Bermejo

Presidente de la Asociación Escuela Deportiva Eibar- Piura



Uniforme donado por S.D. Eibar (2005)



Nuestro equipo de futbol femenino



Tatiana, Maixa y Lourdes en Morropón



Maixa y Ana con alumnos del curso



Ciclo de verano 2010

Piura-Perú, 2010

Eusko Jaurlaritzako Euskal “Gaztedia Lankidetzan” programari esker eta Egoaziaren bitartez pasa den uda Piuran pasatu dut sentsibilizazio proiektu batean parte hartzen. Uztailak 7an iritsi nintzen Piurara. Piura, Peruko iparraldeko hiri bat da.

Bidaia osoa lasai egin nuen, hurrengo hiru hilabeteak pasatuko nituen hiri hartako lurra zapaldu nuen arte. Momentu hartako urduritasunak ez zidan uzten bidaia osoko nekea sentitzen. Une hartan hasi zen abentura, hiru hilabete neuzkan hango hiriaz eta jendeaz ahalik eta gehien ikasteko.

Desberdintasunak, Piuran behintzat, ez dira horren nabarmenak, hiri bat delako, suposatzen dut. Dena den hiri baten egoteak badauzka bere alde onak eta txarrak. Alde batetik, gauzak egiteko aukera gehiago dago baina bestetik, arriskua, herrixka batean baino handiagoa da, batez ere atzeritarrentzat.

Bakarrik joan nintzen eta hasiera ez zen batere erreza izan. Nahiz eta etxekoen harrera oso ona izan, eta ekipoko neska mutilena ere, beraien ohiturak, hitz egiteko era, egiteko moduak, etabar, ikasi beharra nituen nahitanahiez, beraiekin ondo konpontzeko. Gainera, hirian nengoen

eta hasierako ezjakin-tasunak asko mugatzen ninduen gauzak egiterako orduan.

“Escuela deportiva Eibar Piura”-n laguntzen nuen arratsaldetan, eskola hau, baliabiderik gabeko haurrentzat da batez ere. Horrela auzoko girotik atera eta kirola egiteko aukera ematen zaie umeei. Duela 5 urte sortu zen. Ez dute baliabiderik materiala erosteko, eta oraindik ez dute toki seguru bat entrenamenduak aurrera eramateko. Baina, hala ere, ez dute beraien ametsen etsitzen. Harrigarria da ekipoko neska-mutilek, Eibarko koloreak nola defendatzen dituzten ikustea.



Eskolako mutilak prestaketa saio baten

Nire egonaldiko helburuetako bat, beraien izena zabaltea izan da. Beraz, entrenamenduetan laguntzeaz aparte, eta nire perfila aprobetxatuz, heziketa fisikoko irakasleentzat eta entrenatzaileentzat formazio proiektu bat aurkeztu genuen “Cesar Vallejo” unibertsitatean.

Esperientzia ezin hobea izan da, alde batetik, beste ikuspegi bat edukitzeko baliagarria izan zaidalako eta bestetik, hango jendearekin elkarbanatzeko aukera izan dudalako.

Benetan eskertuta nago eman didaten tratuaekin, nire helburua bertakoen artean, bat gehiago izatea zen eta gutxinaka gutxinaka lortu nuen beraien dinamikan sartzea. Hemendik, eta nire ikuspuntu apaletik, Eibarko kirola taldeei laguntza eskatzea nahiko nuke. Erabiltzen ez diren ekipajeak edota materiala jasotzeko prest daude Piurako neska mutilak. Beraz, bidaltzea posible balitz... Harro erabiliko dute jasotakoa!

Amaitzeko, eskerrak eman nahi dizkiet Egoaziako neskei aukera paregabe hau emateagatik, eta momentu txarretan eman didaten laguntzagatik.



Maixa neska taldearekin.

Maixa Mendieta

Perú, en vivo y en directo

Esto más que ser un artículo para una revista debería considerarse mas un agradecimiento a toda esa gente que me permitió hace seis meses que viajase hasta Perú y conocer una realidad que para la gran mayoría es desconocida, es verdad que mediante los diferentes medios de comunicación cada vez tenemos más accesos a esa realidad pero no hay como estar en esos países para conocerla.

Nunca hubiera imaginado que esa realidad la iba a haber vivido durante diez intensos días en mis propias carnes, quizá hubiera tenido la oportunidad de viajar a un país así, seguro que sí, pero no de esa forma, viviendo día tras día la realidad que sólo allí conocen.

La compañía del viaje también fue muy apropiada, ya que el llevar una buena organización y no tener que preocuparte por nada lo hace todo mucho más fácil en un país desconocido y tan grande. Es digno de agradecer también el buen trato de la gente que allí nos esperó, nos desplazó, nos enseñó parte del país, nos hospedó de una forma insuperable; en definitiva, más no podían haber hecho.

La gran ilusión que me traje aparte de haber conocido aquella realidad fue la de ver a una ex profesora del colegio (Juani), fui consciente de que todavía hay gente que deja su tierra para ir a un país desconocido, da todo su sacrificio por sacar adelante la educación de unos niños que por lo menos tienen un deber todos los días en vez de estar viendo la realidad en la que viven.

Para terminar quiero animar a todo aquel que se le presente una oportunidad así, a que la conozca; no tiene nada que ver con lo que nos presentan; hay que estar para vivirlo, sentirlo y contarlo. Muchas gracias.

Silvia Valencia, profesora del colegio ALDATZE



Silvia durante su viaje a Perú

El CIPCA y su apuesta por la gobernabilidad y el desarrollo local

El **CIPCA**, centro de investigación y promoción del campesinado, es una Obra Social de la Compañía de Jesús, ubicada en Piura - Norte del Perú. Promueve el desarrollo equitativo e incluyente de las sociedades rurales asentadas en la región, promoviendo, facilitando y acompañando procesos de desarrollo rural, y fortaleciendo la gobernabilidad democrática local y regional.

CIPCA en alianza estratégica con instituciones de cooperación, entre ellas EGOAIZIA, el Ayuntamiento de Eibar y la Diputación Foral de Gipuzkoa, entre otras, promueve que los actores locales se conviertan en promotores y protagonistas de los procesos de planificación y gestión del desarrollo local a cargo de sus gobiernos locales, es decir, en actores transformadores de su realidad para tener mayores niveles de bienestar.

En los últimos 10 años el **CIPCA** ha promovido esta línea de trabajo, en el marco del proceso de descentralización que amplía las oportunidades de participación e incidencia política de la ciudadanía, y en un contexto de crisis de representación política, y una dinámica de crecimiento económico excluyente. Los resultados alcanzados en los municipios donde hemos intervenido, así como sus limitaciones se presentan sintéticamente a continuación, entendiendo que son dinámicas que están en curso y que pueden ser mejoradas.

LOGROS

- Revaloración de la importancia de la organización, la concertación, la participación y la Vigilancia Ciudadana en la gestión del desarrollo territorial-local.
- Fortalecimiento de organizaciones en su rol de intermediar intereses y el surgimiento de liderazgos locales, que mejoran el capital social local.
- Modificación de la distribución territorial de la inversión municipal en beneficio de comunidades rurales.
- Participación organizada y ordenada de la sociedad civil en la identificación de problemas y definición concertada de los criterios de la inversión pública.
- Definición participativa de los criterios de priorización de la inversión pública local.
- Mejora en la prestación de servicios sociales básicos (agua, saneamiento, vialidad).



Dirigentes y población del distrito de Buenos Aires participando en Forum Debate de Propuestas de Candidatos a la Alcaldía Municipal 2011-2014.

- Reorientación de la inversión municipal a la promoción del desarrollo económico local.
- Posicionamiento del presupuesto participativo como un proceso inclusivo, dando respuestas a las necesidades de los sectores rurales y más pobres.

LIMITACIONES

- Constante rotación de funcionarios públicos que resienten la sostenibilidad.
- Reconcentración presupuestal en el gobierno central a través de programas nacionales (FONIPREL), Agua para todos, techo propio, Agro emprende, etc.
- Débil capacidad de los actores para vigilar el cumplimiento de los resultados de este proceso.

PERSPECTIVAS

Es importante y necesario fortalecer y consolidar este proceso en la medida en que incorpora una nueva modalidad de ejercicio de gobierno y poder, que contribuye a la generación y/o construcción de consensos, y que muestra una nueva forma democrática de superar limitaciones de la gestión pública en la calidad de la provisión de los bienes y servicios públicos al ciudadano: orientación por planes participativos concertados con la población, optimización de recursos y vigilancia ciudadana. Además, un aspecto importante es que en el proceso se desarrollan capacidades transformadoras de los agentes locales.

Maximiliano Ruiz Rosales
Ex-presidente de CIPCA

El Ayuntamiento de Eibar ha concedido a la ONG EGOAIZIA una subvención para la ejecución de dos Proyectos de Cooperación.

El pasado mes de Noviembre de 2010 se presentó al Ayuntamiento de Eibar la solicitud de subvenciones para financiar acciones en los países en vías de desarrollo y fue aprobado el Proyecto "La Enseñanza

Universal, nuestro compromiso en el Norte y en el Sur" y el Proyecto "Fortalecimiento de la Gestión concertada del desarrollo del distrito de Santa Catalina de Mossa 2011- Morropón - Piura", ambos en Perú.

La Diputación Foral de Gipuzkoa subvenciona por segunda vez un proyecto en Perú a la ONG Eibarresa EGOAIZIA.

El Proyecto se titula "Fortalecimiento de organizaciones sociales y productivas y gobiernos locales para la implementación de prioridades concertadas del desarrollo local". La ejecución durará dos años y se llevará a cabo en los municipios de Salitral y Buenos Aires de Piura - (Perú).

En nuestra página web podrás encontrar más información sobre nuestro trabajo, así como la versión digital de la revista www.egoaizia.org



Semana Mundial por la Educación, SAME 2011

La SAME se celebra este año la semana del 11 al 17 de abril bajo el lema "La educación no es un cuento: por los derechos de las niñas y las mujeres". En Eibar un acto de presentación de la campaña será programado esa semana

El Gobierno Vasco ha concedido por primera vez una subvención a EGOAIZIA

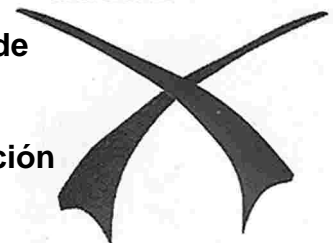
El proyecto se titula "Fortalecimiento de organizaciones sociales y Gobiernos Locales y su articulación a los procesos de desarrollo local en la Mancomunidad del Alto Piura" y se llevará a cabo en Perú, durante los años 2011 y 2012.

Entrada en la Coordinadora de ONGDs de Euskadi

EGOAIZIA ha solicitado entrar a formar parte de la coordinadora de ONGDs de Euskadi.

mesa de cooperación de
eibar'ko
elkarkidetzarako mahaia

Asunción por parte de EGOAIZIA de la coordinación de la Mesa de Cooperación de Eibar



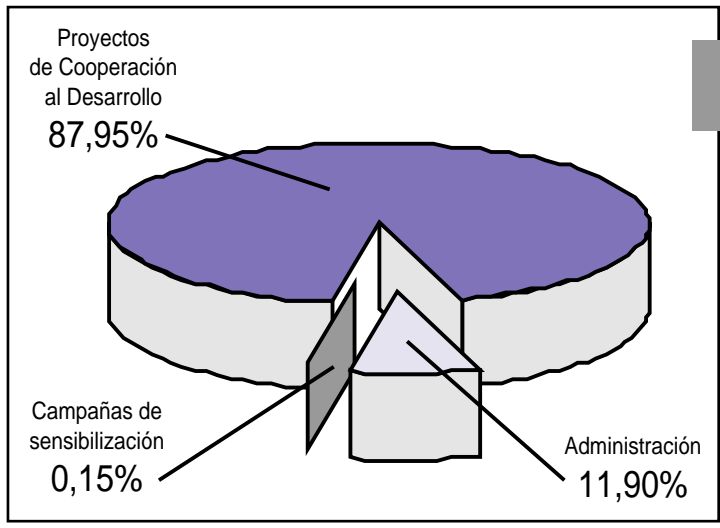
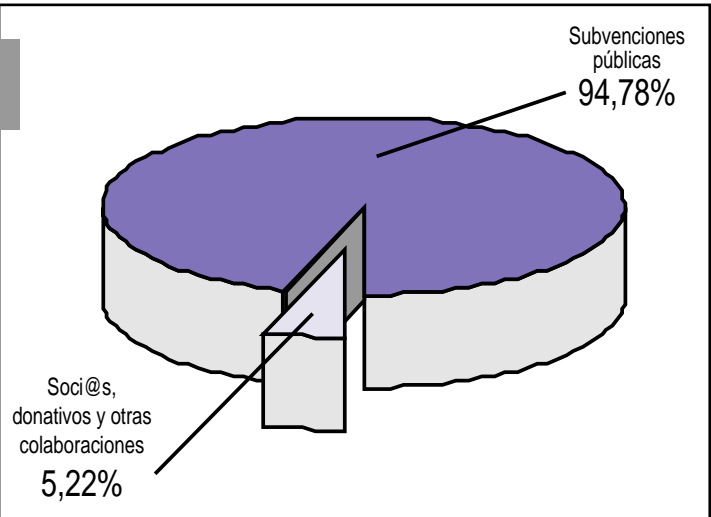
"Son cosas chiquitas.
No acaban con la pobreza
no nos sacan del subdesarrollo,
no socializan los medios de producción
y de cambio, no expropián las cuevas de Alí Babá.

Pero quizá desencadenen la alegría de hacer,
y la traduzcan en actos.
Y al fin y al cabo, actuar sobre la realidad
y cambiarla aunque sea un poquito,
Es la única manera de probar
que la realidad es transformable."

Eduardo Galeano

**ORIGEN DE LOS RECURSOS
AÑO 2010**

■	Subvenciones públicas	151.124,43 ¤
■	Soci@s, donativos y otras colaboraciones	8.322,02 ¤
TOTAL		159.446,45 ¤

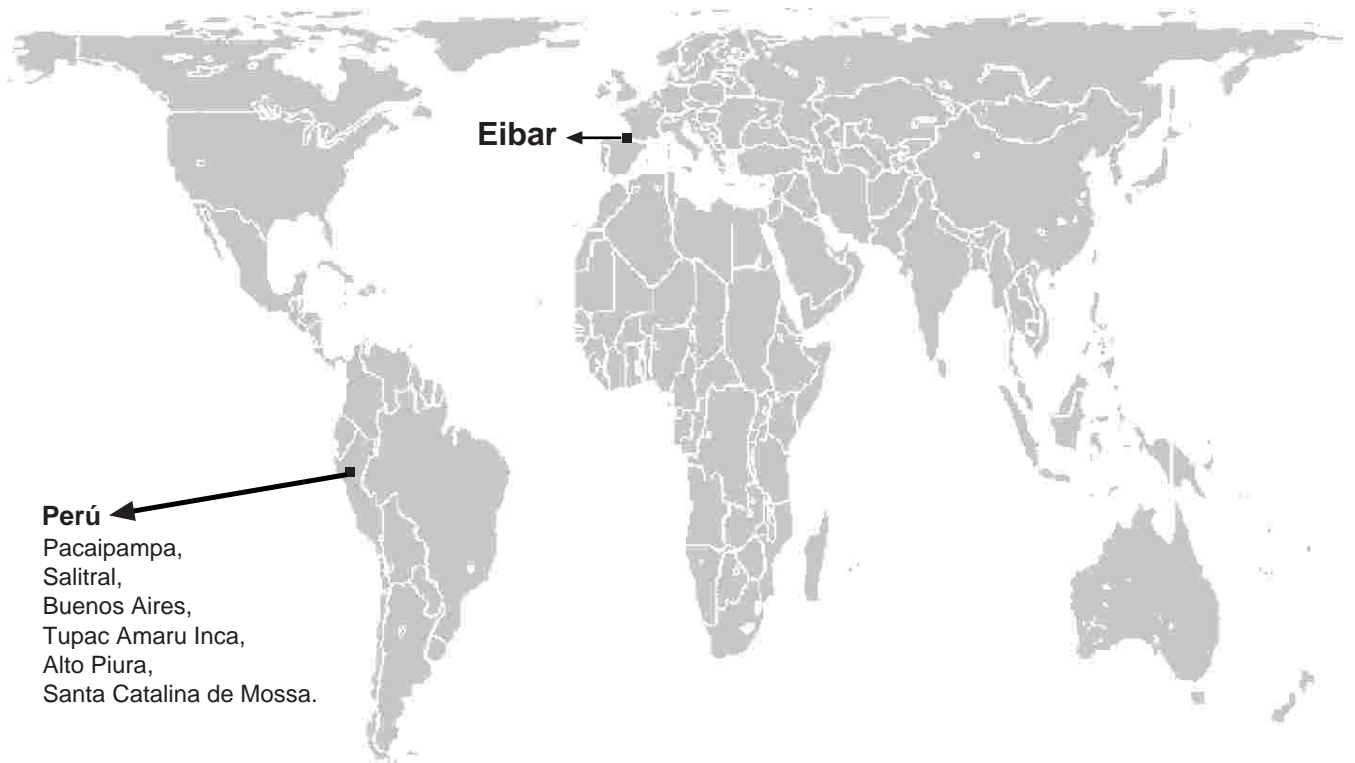


**DESTINO DE LOS RECURSOS
AÑO 2010**

■	Proyectos de Cooperación al Desarrollo	139.617,52 ¤
■	Campañas de Sensibilización	223,58 ¤
■	Administración	18.889,69 ¤
TOTAL		158.730,79 ¤

UBICACIÓN DE LOS PROYECTOS

Proiektuen kokapena





Eskerrik asko!

- Aldatze Ikastetxea por tu colaboración y aportes.
- Cofinanciadores: Ayuntamiento de Eibar, Diputación Foral de Gipuzkoa y Gobierno Vasco por vuestra financiación y colaboración.
- Cooperantes por tu trabajo en terreno.
- EPA de Eibar por tu participación en las campañas.
- Equipo de trabajo por su esfuerzo y dedicación.
- Grupo de voluntariado ALDATZEN por tu participación e implicación en los proyectos.
- Medios de comunicación por vuestra labor de difusión y divulgación de nuestro trabajo.

- ONGs, asociaciones, instituciones del Norte con las que colaboramos:

ALBOAN, Atixa, Ayuda en Acción, Centro de Jubilados de Untzaga, Biblioteca Municipal de Eibar, Círculo Solidario, Coordinadora de ONGs de Euskadi, Coral Sostoa de Eibar, Elkarhezitzen, Educación sin Fronteras, Gobierno Vasco, Interred, J.D. Arrate, Jolas eta Ekin, Mesa de Cooperación de Eibar, Save the Children, S.D. Eibar.

- ONGs, asociaciones, instituciones de países del Sur, con quienes realizamos conjuntamente nuestros trabajos:

Asociación Escuela Deportiva Eibar de Pisco (Perú), Centro de Investigación y promoción del Campesinado (CIPCA), Religiosas de Santa María de la Providencia (Perú), Municipalidad de Pacaipampa, Municipalidad de Salitral y Buenos Aires, Fe y Alegría Perú, Hermanas Guadalupanas de la Salle de Pisco (Perú)

- Personal local por hacer posible la ejecución de los proyectos.

- Socios/as y colaboradores/as por vuestra generosidad y confianza.

- Voluntariado ocasional y permanente por ofrecer tu trabajo de forma desinteresada pero responsable.

- Y a todas aquellas personas que de una forma directa u ocasional participan en nuestros proyectos y actividades haciendo posible el trabajo de EGOAIZIA.

Gracias por creer que otro mundo es posible.

Ez zaituz joko kanpo gelditu, zuk ere parte hartu dezakezu / No te quedes al margen, tú también puedes participar

¿Cómo? Poniendo una X en la casilla que tú elijas:

Quiero participar:

- Recibiendo información acerca de EGOAIZIA
- Recibiendo información acerca de actividades relacionadas con la cooperación
- Participando de manera voluntaria.
- Colaborando económicamente, rellenando el cuadro adjunto:

- | | |
|--------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 18 ¢ | <input type="checkbox"/> Mensual - Hilero |
| <input type="checkbox"/> 30 ¢ | <input type="checkbox"/> Trimestral - Hiru-hilabetero |
| <input type="checkbox"/> 60 ¢ | <input type="checkbox"/> Semestral - Sei-hilabetero |
| <input type="checkbox"/> ___ ¢ | <input type="checkbox"/> Anual - Urtero |

Domicialización bancaria:

Sr./Sra. Director/a, le agradecería que con cargo a mi cta. atienda hasta nueva orden el recibo que les presentará EGOAIZIA

Titular de la cuenta: _____

Nombre de la entidad: _____

Dirección: _____

Población: _____ CP _____

Código Cuenta Cliente (CCC)

Entidad ___ ___ ___ Oficina ___ ___ ___ D.C ___ ___

Nº Cuenta _____

- Haciendo una aportación puntual
 - En metálico
 - Transferencia a Kutxa: 2101.0035.11.0010959476
 - Transferencia a BBVA: 0182.5709.41.0010011235
- Cantidad _____ ¢

Toda la información que aquí se recoge quedará archivada en las bases de datos de EGOAIZIA y será para uso interno y exclusivo de la asociación.

Datos personales - Datu pertsonalak:

Nombre y Apellido - Izen abizenak: _____

Dirección - Helbidea: _____

Nº - Zkia: _____ Piso - Solairua: _____ Población - Herria: _____

CP - PK: _____ Provincia - Probintzia: _____

Teléfono - Telefonoa: _____ E-mail: _____

Profesión - Lanbidea _____

NIF: _____ (Es imprescindible rellenar

este campo para deducir en la Declaración de la Renta la cantidad aportada)

Sinadura / Firma:



EGOAIZIA

C/Toribio Etxeberria, Nº 26
Apdo. Correos 77 - **20600 Eibar**
Tfno: 943 20 36 32 - Fax: 943 70 13 04
E-mail: egoaizia@egoaizia.org
<http://www.egoaizia.org>

Kupoi honen datuak posta elektronikoz bidal ditzakezu / Los datos de este cupón pueden mandarse por e-mail.